Los cuentos de la Alhambra para niños

Washington Irving | Adaptación literaria de Miguel Ángel González
Ilustraciones de Enrique Bonet

Los cuentos de la Alhambra para niños

Washington Irving

Adaptación literaria de Miguel Ángel González

Ilustraciones de Enrique Bonet Vera

LA VELA GRANADA

Los cuentos de la Alhambra para niños
Primera edición, 1999
Segunda edición, 1999
Tercera edición, 2014

Coordinación editorial: José Antonio García Sánchez
Diseño: Francisco José Requena López

© de la adaptación literaria: Miguel Ángel González
© de las ilustraciones: Enrique Bonet Vera
© de las fotografías: Pablo López Ramírez
© de esta edición: Editorial Comares
Polígono Juncaril, parcela 208, 18220, Albolote (Granada)
Tlf.: 958 465 382
E-mail: libreriacomares@comares.com
http://www.editorialcomares.com
http://www.comares.com

ISBN: 978-84-9045-231-8
Depósito Legal: Gr. 2.409/2014
Fotocomposición, impresión y encuadernación: Comares S.L.

Índice

Prólogo **7**

El astrólogo árabe **11**

El príncipe Ahmed al Kamel o el peregrino de amor **33**

El legado del moro **63**

Las tres hermosas princesas **87**

La Rosa de la Alhambra **113**

Las dos discretas estatuas **135**

El soldado encantado **159**

Prólogo

El escritor neoyorquino Washington Irving pasó varios meses en la ciudad de Granada, en el año 1829, alojado en el palacio de la Alhambra. En aquella época el grandioso monumento árabe, hoy vigilado y protegido, estaba habitado por una variedad de personajes populares con los que Irving convivió e hizo amistad. Los relatos y tradiciones que escuchó de ellos, junto a otros diversos materiales y a una intensa inspiración romántica, le sirvieron de base para escribir sus *Cuentos de la Alhambra*.

Tiene dicha obra elementos de libro de viajes, de anecdotario, de diario personal, de descripción costumbrista e histórica, pero hay sobre todo siete leyendas en las que la magia y la imaginación brillan con especial esplendor y que constituyen lo que pudiéramos llamar el «corazón fantástico» del libro. Son narraciones llenas de aventuras, emoción, misterio y humor, donde se entrecruzan la ilusión y la realidad, lo maravilloso y lo cotidiano, el presente y el pasado. A través de ellas penetramos en fabulosos salones encantados o nos unimos al corro

de los que cuentan cuentos de miedo alrededor de la hoguera, asistimos al baile de los vecinos en el valle del Darro o contemplamos a la fantasmagórica corte de Boabdil hechizada bajo la montaña, conocemos al soberbio monarca legendario y al alcalde ruin y avaricioso, al poderoso mago y al humilde jardinero, a la doncella ingenua y a la cautiva cristiana embrujada.

El escenario principal de la acción es siempre el conjunto de la Alhambra, a cuya belleza única se añade además la fascinación de convertirse aquí en un universo de tesoros ocultos por secretos sortilegios, de espíritus que surgen de las fuentes a medianoche, de fantasmas de princesas enamoradas que lloran su desventura en las torres bañadas por la luna, de soldados espectrales que montan guardia siglo tras siglo, o de monstruos como el caballo sin cabeza que se lanza a una galopada infernal al dar las doce de la noche en las tenebrosas arboledas.

Esos siete cuentos, sin duda los más atractivos para el joven lector, son los que hemos seleccionado en este libro. La adaptación literaria aligera el texto, con la finalidad de hacerlo más accesible al público a quien va dirigido, pero pone buen cuidado en respetar todo lo posible el estilo y conservar la mayoría de los matices que le dan su particular riqueza y personalidad. Como frutos de un trabajo de equipo, dibujos y fotografías se complementan con la escritura para realzar los momentos fundamentales de cada una de las historias, en los lugares concretos en que las concibió Washington Irving, las vivieron sus personajes y las recreamos hoy nosotros, afortunados lectores.

M.A.G.

ISBN 978-84-9045-231-8